



# Art Hill Ltd. 藝山有限公司

Shop No. 6, G/F, 254-266 Fa Yuen St, Mong Kok, Kowloon  
Tel.: (852) 2311 8870 Fax: (852) 2376 1566



## FUEL CARD APPLICATION FORM 燃油記賬咭申請表

Applicant's Information 個人資料	
<input type="checkbox"/> Mr. 先生	<input type="checkbox"/> Miss 小姐 <input type="checkbox"/> Ms. 女士
Name in Chinese 中文姓名	
Name in English 英文姓名	
HKID No. 身份證號碼	
Mobile Phone / Pager No. 手提電話 / 傳呼機號碼	
Office Phone No. 公司電話	
Residential Address Phone No. 住宅電話	
Residential Address 住宅地址	
Office Address 公司地址	
Vehicle Registration Number 車輛登記號碼	
Purchase Restriction 購買燃油資料:	Petrol / Diesel 電油 / 油渣
Card 1 _____ ● _____	<此卡使用時需要密碼>
Card 2 _____ ● _____	<此卡使用時需要密碼>
Card 3 _____ ● _____	<此卡使用時需要密碼>
Card 4 _____ ● _____	<此卡使用時需要密碼>
Card 5 _____ ● _____	<此卡使用時需要密碼>
● 登記車主姓名若非申請人，則須由登記車主填寫擔保人資料。	

For enquires, please call our hotline at (852) 2311 8870. Fax: (852) 2376 1566

Referral Programme (completed this section if applicable) 推薦人(若適用,請填寫)				
Referrer's Name 推薦人姓名: <b>BenePanda 專用</b>				
Referrer's A/C No. 推薦人賬號:				
Please send monthly bill to 月結單收取方式				
<input type="checkbox"/> E-Mail Address 電郵地址				
<input type="checkbox"/> Fax 傳真				
<input type="checkbox"/> Residential Address 郵寄到住宅地址*				
<input type="checkbox"/> Office Address 郵寄到公司地址*				
* 若以郵寄收取月結單，每月須支付HK\$5費用。款項直接於當月月結單中收取。				
Guarantor Declaration 擔保人資料及簽署				
Name in Chinese 中文姓名		Name in English 英文姓名		
HKID No. 身份證號碼		Mobile Phone No. 手提電話號碼		
Residential Address 住宅地址				
擔保人聲明及簽署 擔保人(本人)乃自願提供上述資料並保證真實、完整及正確無誤，本人明白，若上述開戶人士拖欠『藝山有限公司』賬款而未能如期清還，本人須全數承擔清還該賬款之責任，而『藝山有限公司』保留一切追討之權利。				
擔保人簽署並同意上述條款及聲明 _____ 日期				
For Office Use Only 以下由本公司填寫				
Salesman BP	D - D	D-P	Pay Mode Autopay	Approval

如有任何查詢，請致電熱線 (852) 2311 8870。傳真: (852) 2376 1566

## Personal Account 私人戶口

Please complete form in English (BLOCK LETTERS) 請以英文正楷填寫

Declaration and Signature 聲明及簽署	
Please read before signing 簽署前請細閱以下聲明:	
I declare that all information on this application is true and complete. I authorize you to confirm it from whatever source you choose. I understand that this application form remains the property of Art Hill Ltd. ("AHL") if my application is accepted by AHL, I agree to be bound by the terms of the Fuel Credit Agreement as amended from time to time by AHL. Also, I understand to take responsibility to settle the overdue amount until clearance. However, AHL will reserve the right to take further action for collection. 本人證實以上各項資料均屬詳實。本人同意貴公司向任何有關方面查詢。本人同時亦明白此申請表乃屬藝山有限公司之所有物，不論申請批准與否，均可由貴公司保管。如申請獲藝山有限公司接納，本人願意遵守燃油記賬合約內之條款，並接納此司可隨時作出修改，本人清楚明白須承擔清還賬項全數之責任，而藝山有限公司可保留一切追討之權利。	
Applicant's Signature 申請人簽署並同意上述條款及聲明	Date 日期
Please return this application with the completed Direct Debit Authorization Form (Autopay) and copies of: 遞交表格時，請一併寄上填妥之直接付款授權書及下列文件之副本	
1. Vehicle Registration Certificate(s) 車輛牌照登記	2. Proof of Address 現居地址證明
3. Hong Kong Identity Card 香港身份證	
Note: Please settle your account by cheque or Cash while your Autopay is being processed. 註: 在辦理自動轉賬期間，請以支票或現金形式結賬。	

200605

# DIRECT DEBIT AUTHORIZATION 直接付款授權書

Please complete and return this form to your banker. 請依次填寫並將此授權書交給 貴戶之往來銀行

Name of Party to be Credited ("The Beneficiary") 收款之一方(受益人) <b>Art Hill Limited</b> 藝山有限公司	Bank No. 銀行編號 0 3 0	Branch No. 分行編號 5 6 5	Account No. to be Credited 收款賬戶號碼 0 0 0 5 6 1 9 8
--	---------------------------	-----------------------------	--

I/We hereby authorise my/our below named Bank to effect transfers from my/our account to the above account in accordance with such instructions as my/our Bank may receive from the beneficiary and/or its banker and/or its banker's correspondent from time to time provided always that the amount of any one such transfer shall not exceed the limit indicated below.

I/We agree that my/our Bank shall not be obliged to ascertain whether or not notice of any such transfer has been given to me/us.

I/We jointly and severally accept full responsibility for any overdraft (or increase in existing overdraft) on my/our account which may arise as a result of any such transfer(s).

I/We agree that should there be insufficient funds in my/our account to meet any transfer hereby authorised, my/our Bank shall be entitled, in its discretion, not to effect such transfer in which event the Bank may make the usual charge and that it may cancel this authorization at any time on one week's written notice.

This authorization shall have effect until further notice or until the expiry date written below (whichever shall first occur).

I/We agree that any notice of cancellation or variation of this authorization which I/we may give to my/our Bank shall be given at least two working days prior to the date on which such cancellation/variation is to take effect.

本人/吾等現授權本人/吾等之下述銀行，(根據受益人及/或代理行不時給予本人/吾等銀行之指示)自本人/吾等之賬戶內轉賬至上述賬戶。惟每次轉賬金額不得超過以下指定之限額。

本人/吾等同意本人/吾等之銀行毋須證實該等轉賬通知是否已交予本人/吾等。

如因該等轉賬而令本人/吾等之賬戶出現透支(或令現時之透支增加)，本人/吾等願共同及各別承擔全部責任。

本人/吾等同意如本人/吾等之賬戶並無足夠款項支付該等授權轉賬，本人/吾等之銀行有權不予轉賬，且銀行可收取慣常之收費，並可隨時以一星期書面通知取消本授權書。

本授權書將繼續生效直至另行通知為止或直至下列到期日為止(以兩者中最早之日期為準)。

本人/吾等同意，本人/吾等取消或更改本授權書之任何通知，須於取消/更改生效日最少兩個工作天之前交予本人/吾等之銀行。

My/Our Bank Name and Branch 本人/吾等之銀行及分行之名稱		Bank No. 銀行編號	Branch No. 分行編號	My/Our Account No. 本人/吾等之賬戶號碼
My/Our Name(s) as recorded on Statement / Passbook 本人/吾等在結單/存摺上所紀錄之名稱		Limit for Each *Payment / Month 每次/月付款之限額 HK\$		Expiry Date (See Notes Below) 到期日(參閱下列附註各點) Day 日 Month 月 Year 年
Name of Debtor (if other than Account Holder) 債務人之姓名(若非賬戶持有人)		Debtor's Reference (Compulsory Field- See Notes Below) 債務人參考(必填之欄- 請參閱下列附註各點)		
My/Our Address as recorded on Statement / Passbook 本人/吾等在結單/存摺上所紀錄之地址	Telephone No. 聯絡電話	My/Our Signature(s) 本人/吾等之簽名  Date 日期		
For Bank Use Only 以下由銀行填寫		Signature(s) Verified 核對印鑑		

\* Please delete whichever is not appropriate. 請刪去不適用者。

# Please write in block letters. 請以英文正楷填寫。

## NOTES 附註：

- If the amount of your payments are likely to vary each time, set the Limit for Each Payment at the maximum amount you would expect to pay at any one time.  
如 台端付款之數額每次可能不相同，則請將最高者定為每次付款之最高限額。
- This Direct Debit Authorization will be cancelled automatically on the date included in the box marked "Expiry Date". If you wish the Direct Debit Authorization to have effect indefinitely (or until cancelled by you) please leave box blank.  
本直接付款授權書將於「到期日」一欄中所填寫之日期自動撤銷。如 貴戶意欲直接付款授權書無限期有效(或直至 貴戶予以撤銷為止)，則請將該欄留空。
- Please ensure that you sign the form in the usual way that you would sign on your Bank Account.  
請保證 貴戶在此授權書內之簽名，與銀行賬戶所簽者完全相同。
- In the box marked "Debtor's Reference" enter the identifying reference between yourself and the party to be credited i.e. Student No., Mortgage Agreement No., Rental Agreement No., etc. in Debtor's Reference box, please enter the relationship between you and the party to be credited, e.g. Student No., Mortgage Agreement No., Rental Agreement No., etc.  
在債務人之參考欄內，請將 貴戶與受款一方之關係，略予說明，例如學生編號，抵押合約號碼等。
- The debtor's bank may set an internal limit when the "Limit for Each Payment/Month" is not specified.  
當「每次/月付款之限額」一欄未有填上時，債務銀行可酌權就轉賬金額設下一個限額。
- The debtor's bank reserves the right to reject the payment exceeding the maximum limit specified by the debtor's bank unless prior arrangement have been made.  
如果轉賬金額超過債務銀行所定限額，除預先安排外，債務銀行會保留權利不予轉賬。



## 附註：關於個人資料(私隱)條例的客戶通知

1. 客戶在申請燃油記賬咭之時，需要向公司提供有關的資料(詳見燃油記賬咭申請表)，若未能向公司提供有關資料，可能會導致公司無法為客戶開立戶口。
2. 有關的客戶資料將可能用作以下用途：
  - (a) 為提供服務和信貸給客戶之日常運作；
  - (b) 作信貸檢查；
  - (c) 確保客戶的信用維持良好；
  - (d) 確定公司對客戶或客戶對公司的債務；
  - (e) 向客戶及為客戶提供擔保或抵押的人士追收欠款；
  - (f) 根據公司須遵守的條例要求作出披露；及
  - (g) 與上述有關的用途。
3. 公司會把客戶的資料保密，但公司可能會把有關資料提供給：
  - (a) 任何中間人、承包商、或提供行政、電腦、支付及其他和公司業務運作有關的服務的第三者服務供應人；
4. 根據條例中的條款，任何人：
  - (a) 有權審查公司是否持有他的資料及有權查閱有關的資料；
  - (b) 有權要求公司改正有關他不準確的資料；
  - (c) 有權取得該等資料的副本；及
  - (d) 有權查悉公司對於資料的政策及實際運用及被告知公司持有關於他的何種個人資料。
5. 根據條例的規定，公司有權就處理任何查閱資料的要求收取合理費用。
6. 任何關於資料查閱或改正資料、或關於資料政策及實際應用或資料種類的要求，應向下列人仕提出：

資料處理部主任

九龍旺角花園街 254-266 號地下 6 號舖

電話：2311 8870 傳真：2376 1566

\*如有任何資料或證件副本不齊存，公司有權拒絕該項申請。



DIRECT DEBIT AUTHORIZATION 直接付款授權書

Please complete and return this form to your banker. 請依次填寫並將此授權書交給 貴戶之往來銀行

Name of Party to be Credited ("The Beneficiary") 收款之一方 (受益人) <b>Art Hill Limited</b> 藝山有限公司	Bank No. 銀行編號 <b>0 3 0</b>	Branch No. 分行編號 <b>5 6 5</b>	Account No. to be Credited 收款賬戶號碼 <b>0 0 0 5 6 1 9 8</b>
---	-------------------------------	---------------------------------	---

I/We hereby authorise my/our below named Bank to effect transfers from my/our account to the above account in accordance with such instructions as my/our Bank may receive from the beneficiary and/or its banker and/or its banker's correspondent from time to time provided always that the amount of any one such transfer shall not exceed the limit indicated below.

I/We agree that my/our Bank shall not be obliged to ascertain whether or not notice of any such transfer has been given to me/us.

I/We jointly and severally accept full responsibility for any overdraft (or increase in existing overdraft) on my/our account which may arise as a result of any such transfer(s).

I/We agree that should there be insufficient funds in my/our account to meet any transfer hereby authorised, my/our Bank shall be entitled, in its discretion, not to effect such transfer in which event the Bank may make the usual charge and that it may cancel this authorization at any time on one week's written notice.

This authorization shall have effect until further notice or until the expiry date written below (whichever shall first occur).

I/We agree that any notice of cancellation or variation of this authorization which I/we may give to my/our Bank shall be given at least two working days prior to the date on which such cancellation/variation is to take effect.

本人/吾等現授權本人/吾等之下述銀行, (根據受益人及/或代理行不時給予本人/吾等銀行之指示) 自本人/吾等之賬戶內轉賬至上述賬戶。惟每次轉賬金額不得超過以下指定之限額。

本人/吾等同意本人/吾等之銀行毋須證實該等轉賬通知是否已交予本人/吾等。

如因該等轉賬而令本人/吾等之賬戶出現透支(或令現時之透支增加), 本人/吾等願共同及各別承擔全部責任。

本人/吾等同意如本人/吾等之賬戶並無足夠款項支付該等授權轉賬, 本人/吾等之銀行有權不予轉賬, 且銀行可收取慣常之收費, 並可隨時以一星期書面通知取消本授權書。

本授權書將繼續生效直至另行通知為止或直至下列到期日為止(以兩者中最早之日期為準)。**銀行編號(見備註)** **銀行戶口號碼**  
本人/吾等同意, 本人/吾等取消或更改本授權書之任何通知, 須於取消/更改生效日最少兩個工作天之前交予本人/吾等之銀行。

銀行名稱  
銀行戶口持有人英文全名

銀行戶口持有人聯絡電話

My/Our Bank Name and Branch 本人/吾等之銀行及分行名稱 <b>BOC</b>		Bank No. 銀行編號 <b>030</b>	Branch No. 分行編號 <b>56500012345</b>	My/Our Account No. 本人/吾等之賬戶號碼
My/Our Name(s) as recorded on Statement/Passbook 本人/吾等在結單/存摺上所紀錄之名稱 <b>Wong Peter</b>		Limit for Each *Payment/Month 每次/月付款之限額 HK\$ <b>**請勿填寫**</b>		Expiry Date (See Notes Below) 到期日(參閱下列附註各點) Day 日 Month 月 Year 年
Name of Debtor (if other than Account Holder) 債務人之姓名(若非賬戶持有人) <b>**請勿填寫**</b>		Debtor's Reference (Compulsory Field- See Notes Below) 債務人參考(必填之欄- 請參閱下列附註各點) <b>**請勿填寫** 此欄資料由本公司提供</b>		
My/Our Address as recorded on Statement/Passbook 本人/吾等在結單/存摺上所紀錄之地址 <b>**請勿填寫**</b>	Telephone No. 聯絡電話 <b>9876 5432</b>	My/Our Signature(s) 本人/吾等之簽名 <b>Peter Wong</b>		
For Bank Use Only 以下由銀行填寫		Date 日期		
		Signature(s) Verified 核對印鑑		

\* Please delete whichever is not appropriate. 請刪去不適用者。

# Please write in block letters 請以英文正楷填寫。

NOTES 附註:

- If the amount of your payments are likely to vary each time, set the Limit for Each Payment at the maximum amount you would expect to pay at any one time.  
如 台端付款之數額每次可能不相同, 則請將最高者定為每次付款之最高限額。
- This Direct Debit Authorization will be cancelled automatically on the date included in the box marked "Expiry Date". If you wish the Direct Debit Authorization to have effect indefinitely (or until cancelled by you) please leave box blank.  
本直接付款授權書將於「到期日」一欄中所填寫之日期自動撤銷。如 貴戶意欲直接付款授權書無限期有效(或直至 貴戶予以撤銷為止), 則請將該欄留空。
- Please ensure that you sign the form in the usual way that you would sign on your Bank Account.  
請保證 貴戶在此授權書內之簽名, 與銀行賬戶所簽者完全相同。
- In the box marked "Debtor's Reference" enter the identifying reference between yourself and the party to be credited i.e. Student No., Mortgage Agreement No., Rental Agreement No., etc. 在債務人之參考欄內, 請將 貴戶與受款一方之關係, 略予說明, 例如學生編號, 抵押合約號碼等。
- The debtor's bank may set an internal limit when the "Limit for Each Payment/Month" is not specified.  
當"每次/月付款之限額"一欄未有填上時, 債務銀行可酌權就轉賬金額設下一個限額。
- The debtor's bank reserves the right to reject the payment exceeding the maximum limit specified by the debtor's bank unless prior arrangement have been made.  
如果轉賬金額超過債務銀行所定限額, 除預先安排外, 債務銀行會保留權利不予轉賬。

銀行戶口簽署式樣

**備註: 銀行編號**

003 渣打銀行	018 中信嘉華	039 集友銀行
004 滙豐銀行	020 永隆銀行	040 大新銀行
024 恒生銀行	021 豐明銀行	041 廖創興
006 花旗銀行	025 上海商業	043 南洋商業
250 花旗銀行	027 交通銀行	052 海外信託
009 中國建設	028 大眾銀行	072 中國工商
015 東亞銀行	032 星展銀行	109 瑞穗實業
016 星展銀行	035 永亨銀行	128 富邦銀行
012,014,019,026,030,031,033,036,064,070 中國銀行		

BKD 111 (2001.10.900x50)JHT

AHL-CN-2014/07



公司客戶需交回以下文件：

1. 申請表正本
2. 自動轉賬正本 (債務人參考不用填及不要劃線，因此欄由本公司填寫。)
3. 車輛牌照登記副本
4. 商業登記證副本
5. 次名申請人身份証副本
6. 次名申請人現居住址證明 (如電費單、水費單、電話費單或銀行信件)

**\*\* 只需影底所需文件，再Whatsapp傳送到5593 6885 \*\***

個人客戶需交回以下文件：

1. 申請表正本
2. 自動轉賬正本 (債務人參考不用填及不要劃線，因此欄由本公司填寫。)
3. 車輛牌照登記副本
4. 申請人身份証副本
5. 申請人現居住址證明 (如電費單、水費單、電話費單或銀行信件)

**\*\* 只需影底所需文件，再Whatsapp傳送到5593 6885 \*\***

**\*\* 如申請人與登記車主不符，登記車主必須在擔保人欄上填上資料及簽名。  
及補上擔保人身份証副本和現居住址證明**

